



Sport Center
Centro sport

BESONDERE VERDINGUNGSORDNUNG FÜR LIEFERUNGEN

CAPITOLATO SPECIALE D'ONERI PER IL FORNITORE

**Pflichten und Leistungen des Lieferanten
Obblighi e oneri del fornitore**

**Jahr 2017
Anno 2017**

Artikel 1: Gegenstand der Ausschreibung

Die Ausschreibung hat die Lieferung von Gütern zum Gegenstand, welche im Einzelnen, sei es was die Quantitäts- und Qualitätsangaben anbelangt, im Leistungsverzeichnis der Lieferung, welche Bestandteil der Ausschreibungsunterlagen bildet, angeführt und im Art. 3 zusammengefasst sind. Die Lieferung hat an den im Art. 7 festgelegten Tagen/Tageszeiten an folgende Adresse zu erfolgen: CASCADE, Industriestraße, 2 – 39032 Sand in Taufers. Der Auftraggeber kann während der Ausführung des Vertrages aus beliebigen Gründen verlangen und der Lieferant ist verpflichtet anzunehmen, dass zu den gleichen Vertragsbedingungen das Ausmaß der gesamten Lieferung bis zu einem Fünftel erhöht oder vermindert wird, ohne dass aus diesem Grunde Ansprüche auf Vergütungen oder Entschädigungen irgendwelcher Art gestellt werden können.

Artikel 2: Betrag der Ausschreibung und Abrechnung

Der gesamte Ausschreibungsbetrag der Lieferungen beläuft sich nach der Jahresverbrauchsschätzung auf € 45.000,00 (fünfundvierzigtausendEuro). Der Ausschreibungsbetrag ergibt sich aus Verbrauchsschätzungen und ist im Verzeichnis der Lieferungen abgebildet. Die Abrechnung erfolgt auf die effektiv bezogene Menge / Stückzahl, die sich aus den laufenden Bestellungen ergibt. Die genaue Zusammenstellung der Lieferleistung und der Produkte ergibt sich aus dem betrieblichen Bedarf und den laufenden Bestellungen. Dem Lieferant steht es frei zusätzlich zum wirtschaftlichen Angebot Sonderofferte laufend zu unterbreiten und wenn vorhanden den Unterlagen beizulegen, die sich jahresübergreifend physiologisch ergeben können, im Vorteilsfall für den Auftraggeber zur Verkaufsoptimierung genutzt werden können.

Artikel 3: Geforderte Leistungen

Die angebotenen Preise enthalten, falls im Angebot nicht anderweitig festgelegt:

- a) die fachgerechte Lieferung der Güter laut Angaben, unter Beachtung der im Leistungsverzeichnis enthaltenen Vorschriften und der gegenständlichen Lieferungsbedingungen sowie zusätzlicher Bestellungen aus dem verfügbaren Sondersortiment zu gesonderten Offertkonditionen bzw. auf Basis der geltenden Preisliste mit Abzug eingeräumter Preissenkungen und Rabatte;

Articolo 1: Oggetto del contratto

Il capitolato ha per oggetto la fornitura di derrate alimentari risultanti dal piano d'acquisto descritte all'art. 3 del capitolato in merito alle loro caratteristiche qualitative e quantitative. La fornitura deve avvenire alle condizioni esatte previste dall'art. 7, nei i giorni e entro gli orari ivi stabiliti e deve essere eseguita al seguente indirizzo: CASCADE in zona industriale – Via dell'Industria, 3 – 39032 Campo Tures. I Nel corso dell'esecuzione del contratto, il committente per qualsiasi motivo può chiedere e il fornitore ha l'obbligo di accettare, alle condizioni tutte del contratto, un aumento o una diminuzione del volume della fornitura fino alla concorrenza di un quinto, senza che ciò possa essere motivo per avanzare pretese di compensi ed indennizzi di sorta da parte del fornitore.

Articolo 2: Importo dell'appalto e computo del corrispettivo

L'importo totale dell'appalto riferito alle forniture raggiunge, secondo le stime annue elaborate, un ammontare pari a € 45.000,00 (quarantacinquemilaEuro). Tale importo risulta dalle stime di consumo annuo inserite nel capitolato. Il computo e la fatturazione vengono eseguite sulla base dei reali acquisiti ovvero delle quantità effettivamente acquistate sulla base degli ordini evasi e della fatturazione. Il fornitore può sottoporre al committente offerte speciali economicamente vantaggiose e il committente può utilizzare queste offerte per un'ottimizzazione degli acquisti. Tali offerte, se esistenti, possono essere accluse alle documentazioni del bando nell'obiettivo di concedere al committente la facoltà di utilizzare ribassi particolari che fisiologicamente avvengono durante l'anno per un'ottimizzazione dei costi d'acquisto.

Articolo 3: Requisiti della fornitura / merce

I prezzi dell'offerta, salvo esplicita menzione all'interno della stessa, contengono:

- a) La fornitura va eseguita secondo le migliori cognizioni tecniche e sulla base dell'offerta in osservazione delle qualità definite nel capitolato nonché eventuali ordini aggiuntivi che verranno effettuati nel corso dei sopralluoghi del rappresentante incaricato su proposta di offerte speciali, consuete nell'ambito alimentare, che verranno conteggiate e calcolate stante alle particolari condizioni e agli sconti riservati al cliente;

- b) alle sonstigen Leistungen, welche zum einwandfreien und ordnungsgemäßen Betrieb der Lieferung erforderlich sind;
- c) die Übergabe aller Konformitätserklärungen und der gesetzlichen Zertifikationen bezüglich der gelieferten Güter, welche die Herkunft sowie die Einhaltung der geltenden Normen, in geltender Fassung, bestätigen sofern der Auftraggeber diese beantragt.

Artikel 4: Güter

Die gelieferten Güter müssen den qualitativen Anforderungen lt. Verzeichnis entsprechen. Im Bereich der qualitativen Bewertung wird bei vergleichbaren Produkten, regionalen Erzeugnissen und Waren der Vorzug gegeben. Dabei gelten die Produktvorgaben als qualitativ verbindlich. Der Auftraggeber behält sich das Recht vor die Qualität der Güter laufend zu prüfen. Bei nicht konformen Gütern muss der Lieferant diese umgehend zurücknehmen und auf eigene Kosten mit angemessenen Produkten ersetzen.

Artikel 5: Dauer der Lieferung

Die Lieferung ist für die Dauer von einem Jahr mit Beginn ab Vertragsdatum festgelegt und zwar vom 01.01.2017 bis zum 31.12.2017. Bei Ablauf des Lieferzeitraums 1, d. h. Ablauf des Vertrages, abgeschlossen zwischen Vergabestelle und Auftragnehmer besteht die Option, den Vertrag für den Lieferzeitraum 2 (01.01.2018 – 31.12.2018) zu den gleichen oder besseren Preisen und Bedingungen für die Vergabestelle zu Verlängern. Die Verlängerung wird dem Auftragnehmer schriftlich mitgeteilt. Diese gilt als stillschweigend angenommen, wenn innerhalb von 5 Tagen keine gegenteilige schriftliche Stellungnahme des Auftragnehmers mittels PEC bei der Vergabestelle eingeht. Die Entscheidung der Vertragsverlängerung wird dem endgültigen Urteil der Vergabestelle überlassen, welche unanfechtbar die Angemessenheit und den Nutzen einschätzt. Der Auftragnehmer wird sich außerdem das Recht vorbehalten, eine technische Verlängerung für den Zeitraum , der nötig ist um einen neuen Vertrag abzuschließen und zwar im Ausmaß von höchstens 180 Tagen ab endgültigem Ablauf des Vertrages zu beantragen.

- b) tutti i servizi utili alla fornitura dei prodotti nel pieno rispetto di ogni norma igienico sanitaria e prevista dalla normativa di legge;
- c) la trasmissione di tutte le dichiarazioni di conformità e di ogni certificato riferito ai prodotti forniti, utili a permettere ogni verifica sulle norme vigenti e sulla tracciabilità dei prodotti nell'eventualità che il committente dovesse richiederli.

Articolo 4: Merce

La fornitura deve corrispondere ai requisiti del capitolato e delle condizioni di fornitura. Nella valutazione qualitativa, se prodotti dovessero avere simili caratteristiche, la giuria darà la preferenza a prodotti regionali. Le caratteristiche qualitative sono vincolanti. Nel caso che i prodotti forniti non corrispondano ai requisiti qualitativi e ciò venisse riscontrato dalle verifiche correnti, i prodotti dovranno essere immediatamente ritirati senza indugio dal fornitore sostituiti con prodotti corrispondenti ai requisiti richiesti.

Articolo 5: Durata della fornitura

La fornitura è stabilita per la durata di un anno dalla data del contratto, dal 01.01.2017 fino al 31.12.2017. Alla scadenza del contratto (fine di periodo di fornitura 1) stipulato tra stazione appaltante e l'appaltatore è prevista l'opzione di prorogare il contratto per il periodo medesimo di fornitura (periodo di fornitura 2) che si estende dal 01.01.2018 – 31.12.2018 agli stessi prezzi e patti o condizioni più favorevoli per la stazione appaltante. La proroga verrà comunicata per iscritto all'appaltatore. Tale proroga è accettata tacitamente, qualora entro 5 giorni dal suo conferimento non prevenga alla stazione appaltante una comunicazione contraria, redatta per iscritto e trasmessa all'appaltante tramite PEC. La decisione della proroga contrattuale è rimessa all'insindacabile giudizio della stazione appaltante che ne valuterà l'opportunità e la convenienza nell'unico interesse della stazione appaltante stessa. La stazione appaltante si riserva inoltre la facoltà di richiedere una proroga tecnica per il periodo necessario alla stipula di un nuovo contratto e, comunque, per un periodo massimo di giorni 180 dalla scadenza definitiva del contratto.

Artikel 6: Gültigkeit der Preise

In den angebotenen Preisen sind alle Pflichten und Lasten berücksichtigt, welche aufgrund der gegenständlichen Verdingungsordnung und jedes anderen Vertragsdokumentes der Lieferant übernehmen muss. Sie sind während des ganzen Vertragszeitraumes feststehend und unveränderlich und der Lieferant hat in keinem Fall das Recht, zusätzliche Preise und Entschädigungen irgendwelcher Art zu verlangen. Ergeben sich während des Lieferzeitraumes markt-, rohstoff-, produktionsbegründete oder anderweitig begründbare Preiserhöhungen so sind diese dem Abnehmer vorzulegen, samt einer Preisrechtfertigung. Nach abnehmerseitigen Prüfung der entsprechenden Preiserhöhung sowie der Rechtmäßigkeit und Verhältnismäßigkeit derselben wird diese genehmigt und tritt ab diesem Zeitpunkt in Kraft.

Artikel 7: Verbot der Weitervergabe

Die Weitervergabe von Lieferungen oder Teilen von ihnen ist grundsätzlich nicht gestattet; bei Verstoß gegen diese Vorschrift, kann der Vertrag sofort aufgelöst werden. Der Auftragnehmer muss die daraus entstehenden Kosten tragen.

Artikel 8: Fertigstellung und Fristen

Die Durchführung des Vertrages beginnt mit Abschluss desselben. Die Bestellungen erfolgen seitens der ermächtigten Personen. Der Anbieter ist gehalten an folgenden Tagen vor Ort zur Aufnahme der Bestellung und Unterbreitung von Sonderofferten im Betrieb zu erscheinen: Montag, Dienstag, Mittwoch und Frei-tag im Zeitraum von 08,30 – 10,00 – sollten die Wochentage auf Feiertage fallen muss der Anbieter einen Ersatztermin vereinbaren der auf den Tag vor oder nach dem Feiertag festgelegt wird, ungeachtet ob es sich dabei um einen Sonntag handelt. Die Lieferung der bestellten Waren muss am Folgetag nach der Bestellung direkt in die Kühlzelle oder an den mit dem Beauftragten vereinbarten Orten erfolgen, im Zeitraum von 07,00 – 09,00 erfolgen. Lieferungen außerhalb dieser Lieferzeiten werden nicht angenommen. Der Transport muss mit Fahrzeugen erfolgen welche die sanitäre Ermächtigung haben. Die einzelnen Aufträge sind in einmaliger Übergabe durchzuführen und dürfen nicht aufgeteilt werden. Es werden jene Rechnungen zur Zahlung weitergeleitet die sich auf korrekt durchgeführte Lieferungen beziehen, die gelieferte Menge darf auf keinem Fall die bestellte Menge übersteigen. Die Entgegennahme der Lieferung erfolgt nur wenn diese vollständig, in einwandfreiem Zustand und in entsprechender Stückzahl stattfindet. Abgelehnt werden gelieferte Güter, wenn sie Mängel aufweisen oder in irgendeiner Weise nicht den Vertragsbedingungen entsprechen.

Articolo 6: Validità dei prezzi

I prezzi contengono ogni onere, tassa e costo utile alla fornitura secondo gli obblighi derivanti dal capitolato e ogni altre parte integrante dello stesso come il contratto di fornitura. Tali prezzi vanno mantenuti per l'intera durata della fornitura, il fornitore non può effettuare variazioni ai prezzi formulati nell'offerta. Se nell'arco del periodo di fornitura dovessero accadere variazioni dei prezzi riferibili a variazioni di mercato, della materia prima o ad eventuali aumenti dei costi di produzione tali variazioni / aumenti sono da trasmettere alla stazione appaltante per una verifica delle stesse. Dopo una verifica da parte di questa e un approvazione in merito all'aumento / alla variazione effettuata il valore aumentato può essere fatturato. Il nuovo prezzo avrà pertanto efficacia dopo tale procedura di comunicazione, verifica e approvazione.

Articolo 7: Divieto di subappalto

Il subappalto della fornitura in toto o in parte non è ammessa; nel caso il fornitore si avvallesse di terzi per la fornitura il contratto potrà essere scisso senza preavviso. Il fornitore subirà l'addebito di ogni costo che dovesse risultare.

Articolo 8: Modalità di espletamento della fornitura e termini

L'esecuzione del contratto ha inizio al momento della sua stipula. Gli ordini vengono effettuati dall'incaricato. Il fornitore assume l'obbligo di presentarsi in loco nei seguenti giorni e orari per la presa in consegna dell'ordine e la presentazione di offerte speciali: lunedì, martedì, mercoledì e venerdì dalle ore 08,30 – 10,00 – nel caso i giorni dovessero essere festivi il fornitore deve anticipatamente proporre i termini della sua visita che andrà effettuata nel giorno feriale precedente o antecedente la festività, anche se tale giorno cade su una domenica. La fornitura della merce ordinata deve avvenire il giorno seguente l'ordine direttamente nella cella o nel luogo indicato dall'incaricato e nell'orario dalle 07,00 – 09,00. Forniture al di fuori di questi orari non verranno accettate. Il trasporto della merce deve avvenire con mezzi di trasporto certificati dall'autorità sanitaria. La presa in consegna della fornitura avviene solamente se la fornitura sarà completa, in perfetto stato di conservazione, senza danno ravvisabile e nella totalità di tutti i prodotti ordinati. Verranno approvate le fatture riferite a ordini correttamente eseguiti e merci correttamente fornite, la merce fornita non potrà essere in nessun caso superiore a quella ordinata. Non verranno accettati prodotti che manifestano vizi o non corrispondono alle qualità / caratteristiche accordate, oppure nel caso la fornitura non rispettasse le condizioni da contratto pattuite.

Artikel 9: Annahme und Übernahme der Ware

Die qualitative Eigenschaften der gelieferten Ware müssen dem Verzeichnis der Lieferungen und den eingereichten Unterlagen und den weiteren Angaben jedes einzelnen Auftrags entsprechen. Der Auftraggeber wird die gelieferten Produkte kontrollieren, um festzustellen, ob die qualitativen Eigenschaften mit den angeforderten übereinstimmen. Die Waren müssen in Originalverpackungen mit den vor Gesetz vorgesehenen Angaben betreffend Haltbarkeit, Verfallsdatum, Gewicht, Inhaltsstoffe, Allergene, Herkunft der Ware versehen und geliefert werden. Die gelieferten Produkte müssen nicht mindestens eine Haltbarkeit von 50% der gesamten Haltbarkeitsdauer aufweisen. Falls der Auftraggeber die gelieferte Ware zurückweist, weil bei den Kontrollen Unregelmäßigkeiten festgestellt wurden, muss der Lieferant diese am selben Tage der Mitteilung rechtzeitig und innerhalb 17,00 Uhr auf eigene Veranlassung und eigene Kosten mit Ware ersetzen, welche den vorgeschriebenen Anforderungen entsprechend. Bei Nichterfüllung bedient sich die Vergabestelle eines Lieferanten ihrer Wahl der in kürzester Zeit den Bedarf decken kann, wobei die Mehrkosten und Schäden dem Lieferanten angerechnet werden wie in dem im Vertrag vereinbarten Pönalen festgelegt. Dieselbe Vorgangsweise gilt für bestellte Ware, die nicht innerhalb der festgelegten Zeiträume geliefert wird. Die oben genannten Fristen sind genauestens einzuhalten, es sind weder Verspätungen noch Aufteilungen oder Mehrfachlieferungen der angeforderten Mengen zulässig. Annahme und Übernahme der Waren befreien den Lieferanten nicht von Haftung für eventuelle Fehler und Mängel, die bei der Annahme nicht bemerkt, sondern erst nachträglich festgestellt wurden.

Artikel 10: Vertragsstrafe

Die angeführten Bedingungen und insbesondere die laufenden Bestelltermine und Lieferfristen müssen unbedingt eingehalten werden. Im Fall einer Nichtbeachtung dieser Termine wird ein Pönale von 250,00 Euro (zweihundertfünfzig) pro Tag verrechnet / bzw. in Abzug der Forderungen gebracht, weiterhin kann unbeschadet des Rechtes des Auftraggebers der Vertrag mit sofortiger Wirkung aufgelöst werden.

Articolo 9: Accettazione con presa in carico della merce

La merce fornita dovrà corrispondere per caratteristiche qualitative all'elenco delle forniture e alla documentazione presentata e di quando altro precisato con ogni singolo ordine. Il committente effettuerà controlli sui prodotti forniti per verificare la corrispondenza delle caratteristiche qualitative a quelle richieste e accordate. I prodotti devono essere forniti in imballaggio originale provvisto delle indicazioni riguardante la conservazione, data di scadenza, peso, ingredienti, allergeni e provenienza come previsto dalla normativa vigente. Inoltre tutti i prodotti forniti devono avere una data di scadenza che alla fornitura non potrà essere inferiore del 50% della durata di conservazione totale. Qualora il committente rifiuti i prodotti forniti perché dagli accertamenti risultassero difformi o non corrispondenti, il fornitore a sua cura e a sue spese dovrà sostituirli con altri che soddisfino alle condizioni prescritte, lo stesso giorno della comunicazione in tempo utile entro le ore 17,00. In caso di inadempienze il committente si approvvigionerà presso il fornitore a sua scelta che nel più breve tempo possibile soddisferà le esigenze, addebitando le maggiori spese e i danni o costi accessori al fornitore come previsto dalle penali pattuite all'interno del contratto. Uguale procedura sarà eseguita per la merce ordinata e non consegnata entro i termini richiesti. I termini di consegna sopra indicati devono essere rigorosamente rispettati, non sono ammessi né ritardi, né frazionamenti e scaglionamenti di consegna delle quantità ordinate. I quantitativi consegnati non possono essere superiori a quelli richiesti. L'accettazione e presa in carico della merce non esonera il fornitore per eventuali difetti e imperfezioni che non siano emersi al momento dell'accettazione e sono stati rilevati in seguito.

Articolo 10: Penali

I tempi di consegna e in particolare i termini e le modalità di ordinazione e fornitura devono essere osservati. Nel caso di inosservanza di predetti termini verrà giornalmente addebitata al fornitore una penale di 250,00 Euro (duecentocinquanta), che in modo arbitrario e inappellabile sarà sottratta dai crediti del fornitore, inoltre sarà data al committente l'inappellabile possibilità di recedere dal contratto senza preavviso alcuno.

Falls der Lieferant die vorgesehenen Termine nicht einhält steht es der Vergabestelle frei, die Kautions für den Anteil zurückzubehalten der dem Lieferant nicht zusteht. Weiterhin können die gesetzlich vorgesehenen Verzugsgebühren von 20% berechnet auf den Gesamtwert der nicht gelieferten Ware zur Anwendung kommen. In gravierenden Fällen bleiben strafrechtliche Folgen nicht ausgeschlossen.

Artikel 11: Verbindlichkeit der Zuschlagserteilung

Die Zuschlagserteilung ist für den Zuschlagsempfänger unverzüglich verbindlich, für den Auftraggeber wird sie es erst nach Vertragsabschluss.

Artikel 12: Endgültige Kautions

Die endgültige Kautions ist gemäß Art. 36, Abs. 2 des LG Nr. 16/2015 und Art. 103 des GVD Nr. 50/2016 zu stellen. Wenn die Kautions nicht gestellt wird, wird die vorläufige Kautions eingezogen und der Zuschlag widerrufen. Die Kautions dient als Sicherstellung für die Erfüllung aller vertraglichen Verpflichtungen und für die Vergütung etwaiger Schäden die durch die Nichterfüllung des Vertrages entstehen, für allfällige Mehrausgaben welche bei der Fertigstellung der Lieferungen entstehen falls der Vertrag zu Lasten des Lieferanten aufgelöst wird sowie als Gewähr für die Rückvergütung etwaiger Beträge, welche dem Lieferanten über das sich aus der Endabrechnung ergebende Guthaben hinaus gezahlt werden, unbeschadet des Ersatzes des größeren Schadens.

Artikel 13: Zahlung

Unter Abzug etwaiger dem Lieferanten anzurechnender Strafgebühren und Pönalen wird die Zahlung des Vertragspreises mit einem Zahlungsziel von 60 Tagen nach Rechnungsdatum und Vorliegen einer regulären Handelsrechnung mit Angabe des zugeordneten CIG Kodex vorgenommen. Um die genaue Einhaltung der Vertragsklauseln sicherzustellen, kann der Auftraggeber die Zahlungen an den Lieferanten, dem Nichterfüllung angelastet worden ist, solange einstellen, bis er die vertraglichen Verpflichtungen ordnungsgemäß erfüllt hat. Die Aussetzung kann nicht für eine längere Frist als drei Monate ab der diesbezüglichen Mitteilung erfolgen.

Nel caso che il fornitore non rispetti i termini da contratto la stazione appaltante potrà sottrarre dalla cauzione ogni costo sostenuto per le inadempienze imputate al fornitore. Potrà inoltre venire utilizzata da parte della stazione appaltante l'addebito di una penale pari al 20% calcolata sul valore complessivo della merce non consegnata. In casi gravi non possono essere escluse eventuali conseguenze penali.

Articolo 11: Impegno dell'aggiudicazione

L'aggiudicazione è immediatamente impegnativa per l'aggiudicatario, mentre per il committente diventa tale a decorrere dalla data di stipula del contratto.

Articolo 12: Cauzione definitiva

La cauzione definitiva da costituire ai sensi dell'art. 36 comma 2 della LP n. 16/2015 e art. 103 del D. Lgs. n. 50/2016. La mancata costituzione della cauzione definitiva determina l'incameramento della cauzione provvisoria e la revoca dell'aggiudicazione. La cauzione si intende prestata a garanzia dell'adempimento di tutte le obbligazioni del contratto, del risarcimento dei danni derivante dall'eventuale inadempimento delle obbligazioni stesse, del pagamento delle spese inerenti alle forniture da eseguirsi d'ufficio, di eventuali maggiori spese sostenute per il completamento delle forniture nel caso di risoluzione del contratto in danno del fornitore nonché a garanzia del rimborso di somme pagate in più al fornitore rispetto alle risultanze della contabilità, salva la risarcibilità del maggior danno.

Articolo 13: Pagamento

Dedotte eventuali penalità in cui il fornitore è incorso il pagamento del corrispettivo viene eseguito a 60 giorni dopo l'emissione di una regolare fattura riportante il codice CIG attribuito. L'amministrazione committente, al fine di garantire la puntuale osservanza delle clausole contrattuali, può sospendere i pagamenti al fornitore cui sono state contestate inadempienze, fino a che non si sia posta in regola con gli obblighi contrattuali. La sospensione non può avere durata superiore a tre mesi dal momento della relativa comunicazione.

Artikel 14: Haftung bezüglich der Einhaltung der Bestimmungen

Der Lieferant ist verpflichtet, bei der Ausführung der Lieferungen die nötigen Vorkehrungen und Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, um das Leben und die Unversehrtheit der Arbeiter, der für die Lieferung zuständigen Personen und Dritter zu gewährleisten und um jedwede Schäden an öffentlichen und privaten Gütern zu vermeiden. Jede mögliche Haftung bei Unfällen oder Schäden hat also der Lieferant zu tragen, während der Auftraggeber sowie das Personal, das für die Leitung und Aufsicht der Lieferung zuständig ist, befreit bleiben.

Der Lieferant verfügt über die nötigen Informationen über die Pflichten bezüglich der geltenden Bestimmungen: auf dem Sachgebiet der Fürsorge und der sozialen Leistungen beim NISF, der Lebensmittelhygiene, HACCP, auf dem Sachgebiet der Arbeitsunfälle bei der INAIL; auf dem Sachgebiet der Arbeitssicherheit und des Arbeitsschutzes beim Landesamt für sozialen Arbeitsschutz.

Artikel 15: CIG Anführung

Der Erkennungscode CIG 6903970845 muss auf jeder ausgestellten Rechnung seitens des Lieferanten angegeben werden. Die Fakturierung erfolgt immer letzten Kalendertag im Monat.

Artikel 16: Schäden

Dem Lieferant wird keine Entschädigung für Verluste, Pannen, Schäden sowie Schäden höherer Gewalt gewährt, die bei der Abwicklung der Lieferungen entstehen.

Artikel 17: Rechtsfragen und Auflösung des Vertrages

Der Auftraggeber kann während der Durchführung des Vertrages jederzeit und aus jedem beliebigen Grunde, unter Berufung auf Artikel 1671 des ZGB und in der Folge, einer, dem Lieferanten mitgeteilten Vorankündigung von 20 Tagen den Vertrag auflösen. Der Lieferant kann gemäß Art. 1672 ZGB verlangen, dass der Vertrag aufgelöst wird, wenn es aus irgendeinem Grund unmöglich geworden ist, den Vertrag durchzuführen. Die Sport Center behält sich gemäß Art. 1, Abs. 13 des Gesetzes Nr. 135/2012 und Art. 21/ter des LG Nr. 1/2002 das Recht vor, vom Vertrag zurück zu treten sobald die Rahmenabkommen und – vereinbarungen, der elektronische Markt und Referenzpreise der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- und Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV) bessere Bedingungen bieten.

Articolo 14: Responsabilità e rispetto normativa vigente

Il fornitore ha l'obbligo di provvedere a ogni misura per sollevare i propri dipendenti da rischi e pericoli ai quali potrebbero incorrere informandoli come previsto dalla normativa vigente, inoltre di evitare ogni danno a terzi, a beni pubblici e privati.

Il fornitore verrà tenuto responsabile per ogni danno cagionato a terzi, ai propri dipendenti o a beni pubblici o privati mentre il committente e tutti i suoi dipendenti, responsabili e collaboratori vengono manlevati da ogni responsabilità riferita a danni provocati dal fornitore.

Il fornitore dispone delle conoscenze e delle informazioni utili per rispettare a pieno ogni suo obbligo riferito alla normativa vigente, nell'ambito della prevenzione sociale, dell'INAIL, dell'igiene alimentare e delle norme previste dal piano HACCP, nel campo delle norme sulla sicurezza e salute sul posto di lavoro e delle normative previste dal dipartimento provinciale del lavoro.

Articolo 15: Utilizzo del codice CIG

Il codice CIG **6903970845** deve essere riportato su ogni fattura e documento riferibile all'appalto. La fattura avviene mensilmente, con data fine mese.

Articolo 16: Danni

Non sarà accordato al fornitore alcun indennizzo per perdite, avarie, danni e danni ddi forza maggiore che si verificassero durante il corso della fornitura.

Articolo 17: Quesiti legali e risoluzione del contratto

Il committente si riserva di sciogliere il contratto di fornitura in ogni momento sulla base da quanto previsto dal codice civile all'art. 1671, informando il fornitore con un termine di preavviso minimo di 20 giorni. Il fornitore può chiedere la risoluzione del contratto in caso di impossibilità ad eseguirlo in conseguenza di causa ad essa non imputabile, secondo il disposto dell'art. 1672 del codice civile. La Sport Center si riserva inoltre, in caso di condizioni migliori nelle convenzioni-quadro, nel mercato elettronico e nei prezzi di riferimento dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP), il diritto di recedere dal contratto ai sensi dell'art. 1, comma 13 della Legge n. 135/2012 e art. 21/ter della Legge Provinciale n. 1/2002.

Artikel 18: Geheimhaltung

Die Parteien vereinbaren die Geheimhaltung aller für die Abwicklung und Ausführung der Ausschreibung / Lieferung notwendiger Unterlagen und Informationen absolute Geheimhaltung zu wahren.

Artikel 19: Verweis auf die Gesetzgebung

Für all jenes, was in der vorliegenden Verdingungsordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, verweist man auf die Gesetzgebung des Staates, der Region Trentino Südtirol und der Autnomen Provinz Bozen.

Sand in Taufers, 8. Dezember 2016

Stefano Cicalò
Direktor – Direttore
Sport Center GmbH – Sport Center SRL
(Dokument mit digitaler Unterschrift)

Anlage

Es bilden wesentlichen Bestandteil der Verdingungsordnung und des Vertragswerks, auch wenn diesem nicht materiell beigelegt

- *das Einladungsschreiben*
- *das wirtschaftliche Angebot / Verzeichnis der Lieferung*
- *Preisangebot*
- *Teilnahmeerklärung*

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

Articolo 18: Riservatezza

Le parti convengono di mantenere assoluto riserbo su ogni informazione e documento riferito all'appalto e alla fornitura di cui in oggetto.

Articolo 19: Rinvio alla legislazione

Per quanto non espressamente previsto nel presente capitolato d'oneri si rinvia alla normativa emanata dallo stato, dalle Regione Trentino Alto Adige e dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Campo Tures, 8. dicembre 2016

Stefano Cicalò
Direktor – Direttore
Sport Center GmbH – Sport Center SRL
(Documento con firma digitale)

Allegato

Fanno parte integrante del contratto d'appalto anche se non materialmente allegati allo stesso

- *la lettera di invito*
- *l'offerta economica / l'elenco delle forniture*
- *l'offerta economica*
- *dichiarazione di partecipazione*

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizione più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.